Porównanie tłumaczeń Dzieje 26:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W których i idąc do Damaszku z władzą i pełnomocnictwem od arcykapłanów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W związku z tym właśnie, udając się do Damaszku\* z pełnomocnictwem i poleceniem arcykapłanów,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W tych\* idąc do Damaszku z władzą i pozwoleniem arcykapłanów, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W których i idąc do Damaszku z władzą i pełnomocnictwem od arcykapłanów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie w takich okolicznościach szedłem do Damaszku. Miałem z sobą pełnomocnictwo i polecenie arcykapłanów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak jechałem do Damaszku, mając upoważnienie i zlecenie od naczelnych kapłanów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W czem, gdym też do Damaszku jechał, mając władzę i zlecenie od przedniejszych kapłanów, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W czym, gdym do Damaszku jachał, z władzą i dozwoleniem przedniejszych kapłanów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak odbywałem drogę do Damaszku z upoważnienia i z polecenia najwyższych kapłanów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tych okolicznościach, jadąc do Damaszku z pełnomocnictwem i poleceniem arcykapłanów, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym celu jechałem do Damaszku z upoważnienia i polecenia najwyższych kapłanów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po to też wyruszyłem do Damaszku, mając specjalne upoważnienie od wyższych kapłanów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy w tej akcji byłem w drodze do Damaszku, mając od arcykapłanów upoważnienie i plenipotencje,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Z takim nastawieniem wyruszyłem do Damaszku, zaopatrzony w pełnomocnictwa i upoważnienia od arcykapłanów.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z takim nastawieniem wyruszyłem do Damaszku, mając pełnomocnictwo i polecenie od arcykapłanów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ідучи до Дамаска в цих справах, з владою і наказом від архиєреїв, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W tych sprawach wyruszyłem do Damaszku, razem z władzą i pełnomocnictwem arcykapłanów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przy jednej takiej okazji zdążałem do Dammeseku z wszelkimi pełnomocnictwami i władzą głównych kohanim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Kiedy w związku z tymi staraniami wędrowałem do Damaszku z pełnomocnictwem i zleceniem od naczelnych kapłanów, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z takim właśnie zamiarem jechałem do Damaszku, mając autorytet i pełnomocnictwo najwyższych kapłanów. |

1. 1) <x>510 9:3-8</x>; <x>510 22:6-11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Prawdopodobnie: "w tych" (zamiarach). [↑](#footnote-ref-3)